

大提琴樂譜系列

俄羅斯樂曲集 1

Cello Pieces of Russian Composers, Vol. 1

彼得·柴科夫斯基 (1840 ~ 1893)

Pyotr Tchaikovsky

無言歌 *Chant sans paroles*

夜曲 *Nocturne*

秋之歌 *Chant d'automne*

船歌 *Barcarolle*

隨想曲 *Pezzo capriccioso*

悲歌 *Chanson triste*

憂鬱圓舞曲 *Valse sentimentale*



M8101

李天慧 編選
compiled by *Tian-hui Li*

大提琴樂譜系列

俄羅斯樂曲集 1

Cello Pieces of Russian Composers, Vol. 1

彼得·柴科夫斯基 (1840 ~ 1893)

Pyotr Tchaikovsky

李天慧 編選

compiled by *Tian-hui Li*

Copyright ©1999 by Tian-hui Li
Published by Mercury Publishing House, Taipei
Cover Illustration by Shih-an C. Stephens
未經授權，不得以任何方式作全部或局部之複製或轉載
All Rights Reserved

俄羅斯樂曲集(1)

新台幣250元

作曲 / Pyotr Tchaikovsky
編選 / 李天慧
訂定弓指法 / 李天慧
執行編輯 / 鄭世文
編輯 / 林文理·劉淑玲
電腦繪譜 / 沈武彰
發行者 / 鄭少春
登記證 / 局版臺業字第0757號
出版者 / 世界文物出版社
地址 / 106 台北市大安區潮州街60巷2號
電話 / (02) 2321-1291·2351-8201
傳真 / (02) 2395-9484
郵撥 / 16618294
排版 / 冠億電腦排版有限公司
印刷 / 楨文平版印刷有限公司

ISBN 957-561-053-9
初版一刷：1999年6月
10987654321

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有·翻印必究
Printed in Taiwan

目 錄

- 4 前 言
- 5 演奏建議
- 10 1. 無言歌
Chant sans paroles, Op.2, No.3
- 15 2. 夜 曲
Nocturne, Op.19, No.4
- 20 3. 秋之歌
Chant d'automne, Op.37b, No.10
- 24 4. 船 歌
Barcarolle, Op.37b, No.6
- 30 5. 隨想曲
Pezzo capriccioso, Op.62
- 42 6. 悲 歌
Chanson triste, Op.40, No.2
- 46 7. 憂鬱圓舞曲
Valse sentimentale, Op.51, No.6

大提琴樂譜系列

俄羅斯樂曲集 1

Cello Pieces of Russian Composers, Vol. 1

彼得·柴科夫斯基 (1840 ~ 1893)

Pyotr Tchaikovsky

李天慧 編選

compiled by *Tian-hui Li*

Copyright ©1999 by Tian-hui Li
Published by Mercury Publishing House, Taipei
Cover Illustration by Shih-an C. Stephens
未經授權，不得以任何方式作全部或局部之複製或轉載
All Rights Reserved

俄羅斯樂曲集(1)

新台幣250元

作 曲 / Pyotr Tchaikovsky
編 選 / 李 天 慧
訂定弓指法 / 李 天 慧
執行編輯 / 鄭 世 文
編 輯 / 林文理·劉淑玲
電腦繪譜 / 沈 武 彰
發 行 者 / 鄭 少 春
登 記 證 / 局版臺業字第0757號
出 版 者 / 世界文物出版社
地 址 / 106 台北市大安區潮州街60巷2號
電 話 / (02) 2321-1291·2351-8201
傳 真 / (02) 2395-9484
郵 撥 / 16618294
排 版 / 冠億電腦排版有限公司
印 刷 / 楨文平版印刷有限公司

ISBN 957-561-053-9

初版一刷：1999年6月

10987654321

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有·翻印必究
Printed in Taiwan

目 錄

- 4 前 言
- 5 演奏建議
- 10 1. 無言歌
Chant sans paroles, Op.2, No.3
- 15 2. 夜 曲
Nocturne, Op.19, No.4
- 20 3. 秋之歌
Chant d'automne, Op.37b, No.10
- 24 4. 船 歌
Barcarolle, Op.37b, No.6
- 30 5. 隨想曲
Pezzo capriccioso, Op.62
- 42 6. 悲 歌
Chanson triste, Op.40, No.2
- 46 7. 憂鬱圓舞曲
Valse sentimentale, Op.51, No.6

前 言

李天慧

俄羅斯音樂是古典音樂的一個重要寶庫，曾孕育了無數優秀的音樂家和不朽的作品。

當今科技發達，文化藝術交流頻繁，早年出版的唱片、電影、書籍的再版重譯經常可見，唯獨蘇聯版的俄羅斯作品的樂譜不僅少見，且有絕版之虞。編者四處尋找，甚至遠赴莫斯科，然而收穫甚微。「蘇聯」一詞，如今已成歷史，俄羅斯正經歷動盪與變革，不知何時何日，在那片土地上生活的人們才有機會整理自己祖國的音樂文化遺產。

個人早年曾接受俄羅斯音樂的薰陶和訓練，今日回想，覺得受益匪淺。因此對於弘揚俄國的音樂傳統，具有一種特別強烈的使命感。感謝世界文物出版社提供機會，使編者能收集這些面臨失散命運的優秀作品，呈獻給愛樂的年輕學子及學者。希望今後有更多的愛樂者繼承發揮俄羅斯的音樂文化傳統，使這些作品得以發揚光大。

最後，謹向師長、同行、音樂界朋友、青年學子，以及廣大的支持者致上誠摯的謝意。

演奏建議

俄羅斯人的個性粗獷、熱情而奔放，他們喜歡濃濃的味道，不論音樂、美術、戲劇、舞蹈，都喜好運用對比鮮明的手法。因此，提出幾點意見供演奏者參考。

1. 弓法的運用

通常在演奏一般作品（特別是古典作品）時，都會強調運弓要平穩，注意弓速的控制，切忌弓速突快、突慢而造成不自覺出現的重音。但是演奏俄羅斯作品，往往要有一些在運弓中突然加速的所謂「大肚子」音。例如：

譜例 1 柴科夫斯基：《秋之歌》



在演奏長音（譜例 1 中的 F 音或 E 音）時，往往是由「弱起」，進行到大約三分之一處產生「突強」。彷彿一聲聲嘆息，藉以表達秋天淒涼的景象。

另一種重音聽起來是從「強」開始，但實際上是由「弱起」，然後加速並漸強，同時將長音持續一段時間而不馬上放掉，所表達的音樂是寬闊開朗的形象。例如譜例 2 中的延長音降 B：

譜例 2 柴科夫斯基：《夜曲》，華彩樂段



因此，以上兩種同是重音，而且同是用「弓速突快」來演奏；但不同樂句的作法也不盡相同，可以根據音樂的需要交替使用。

2. 關於揉弦

俄羅斯音樂所表達的意義通常深刻而變化多端，即使在一些小品中，也同樣體會得到。所以，左手的揉弦不僅要美化右手的發音，更要協助配合右手的表情需要。一般常用的揉弦方式有：「平均」、「由慢到快」、「由快到慢」、「從無到有」和「從有到無」等等。除此之外，若要使旋律悅耳，那麼就不能停止連接揉音。因此，我認為至少要有兩個以上的手指同時揉弦，只要指根（手指的最後一個關節）有力地站在指板上，手臂、手腕和手掌都放鬆自然地揉弦，這樣旋律不論上行或下行，都不致因手指動作的交替而不能連貫。可以嘗試一種是「手指保留的」，一種是「手指全放開的」——兩種方式演奏旋律的效果不同。並且揉音的動作也要隨著音樂的起伏而大小、快慢不同。另外，左手還需要在特定的音加「重音」，以突顯樂句的語氣。例如：

譜例 3 柴科夫斯基：《悲歌》

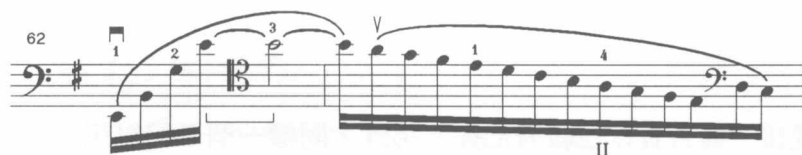


這是一個先漸強後漸弱的小樂段。除了運弓要由小變大，揉音也要由小變大。到降 B 音時，是這一小段的高潮，因此在降 B 音上要做一個擊指的動作，形成一個左手做的「重音」，並立即揉音（在譜例 3 中以「×」標示），同時將 2 指放在 A 音上，1 指放在 G 音上，使這三個音構成一個連接的旋律，然後下行（漸弱）時需要強調語氣的音，就用左手給一個擊弦的動作，與降 B 音相同。總之，所需要強調的音不僅靠運弓，左手的揉弦也是相當重要的輔助。由於語氣的表達是很細膩的，因此必須用細緻的手法才能完成。

3. 關於滑音

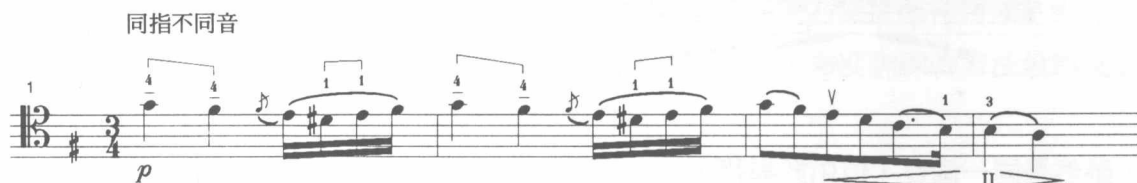
聽到「滑音」這兩個字，馬上會和「音不乾淨」、「音不準」，甚至「油腔滑調」聯想在一起——其實不然。滑音是一種很好的表現手法，要看我們如何去運用；尤其在表現俄羅斯作品時，確實是一種不可或缺的手法。簡單來說，可以區分為「大滑音」與「小滑音」，也就是「遠距離的大跳」或是「近距離的小跳」。大跳時，實際上不需從頭到尾都滑，這樣只會造成一個長長的滑音，而不知是在裝飾些甚麼。大約在接近目的地那個音之前的「大二度」或「小二度」做滑的動作即可。例如譜例4中標示「┌」處：

譜例4 柴科夫斯基：《憂鬱圓舞曲》



另一種是近距離的，可以用「同指滑」(1-1, 2-2, 3-3, 4-4)，上下行皆可(「同指不同音」)。例如譜例5中標示「┌」處：

譜例5 柴科夫斯基：《無言歌》




不同手指奏同樣一個音，不論距離遠近，都可以運用滑音(「同音不同指」)。例如譜例6中標示「┌」處：

譜例6 柴科夫斯基：《悲歌》



4. 關於特殊指法

一般性的指法，爲了快速、音準、把位變換等，都有規律性指法。這裡要介紹的是根據樂曲需要，有時要用上一些特殊指法。首先介紹「平行五度音」：可用 2-3 指平行，1-2 指平行，手臂抬起，使兩個不同的手指保持在兩條弦的五度音程上。例如譜例 7 中標示「」處。

譜例 7 柴科夫斯基：《無言歌》



這樣不但使旋律連接，而且音準也較有把握。另外，同樣一個音可以用不同的指法，使其有不同的味道。例如：

譜例 8 柴科夫斯基：《夜曲》



這樣，雖然是同一個音，但由於換指，便有了換句的感覺，而且手指也已預備好下一句即將出現的音。

5. 關於快速分弓

俄羅斯樂曲裡常見的分弓方式，有一種稱之為「快速分弓」，也有人稱之為「碎弓」。它的奏法介乎「分弓」與「頓弓」之間，是一種既活潑又有力的弓法，奏來相當不易，需要先訓練右手運弓的力度，然後掌握放鬆的感覺。這樣既有力又放鬆，而且速度很快，其奧妙就在於用一下力即放鬆，意即「下弓時用力，上弓時放鬆」。不論幾連音，只有第一個音用力，其他音都用它的慣性來演奏。當然也可以是「上弓時用力，下弓時放鬆」，這是對稱的動作。例如：

譜例 9 柴科夫斯基：《隨想曲》



只有「四連音的第一個音」給力，譜例 9 中以「>」標示。其他音只需左右擺動，做橫向的運動，意即「一個動作可以演奏四個音」。這樣既有旋律重音，也有節拍重音，不論遠近都聽得清楚。依此類推，當演奏三連音、六連音時也同樣可以使用這種方法。目的是體會用力與放鬆之間的關係。不論是什麼節奏型，為了使音符演奏得清晰，必須使用重音；換句話說，就是必須給予一定的力度。如果給力之後不能放鬆，那麼力量從哪裡再來？因此，這是一個循環的動作。需要強調的是，演奏這種高難度的弓法時，力度訓練的方法最為重要，要仔細地尋求科學而有效的方法，才能收到好的效果。

1. 無言歌

Chant sans paroles

P. Tchaikovsky 曲/Op.2, No.3
改編自鋼琴曲《Souvenir de Hapsal》
Op.2的第三首，1867年

Allegro grazioso e cantabile

Cello

Piano

p

The first system of the score shows the beginning of the piece. The Cello part is in the upper staff, and the Piano part is in the lower two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as 'Allegro grazioso e cantabile'. The piano part begins with a series of chords in the right hand and a more active line in the left hand. The Cello part starts with a single note, followed by a series of eighth and sixteenth notes.

The second system of the score continues the piece. The Cello part features a series of eighth notes and a triplet of eighth notes. The Piano part continues with its characteristic chordal accompaniment and a more active left hand. The dynamics remain at a piano level.

The third system of the score shows the continuation of the piece. The Cello part has a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The Piano part continues with its characteristic chordal accompaniment and a more active left hand. The dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

11

11

15

mf

p

15

18

cresc.

18

21

mf

f

21

24

dim. poco rit.

28

p a tempo

32

p *mf* II

36

f I II I

39 *tr* *I* *energico cresc.*

43 *ff* *allargando* *dim.* *II* *poco rit.*

47 *f* *I* *a tempo* *II*

51 *tr* *I* *energico cresc.*